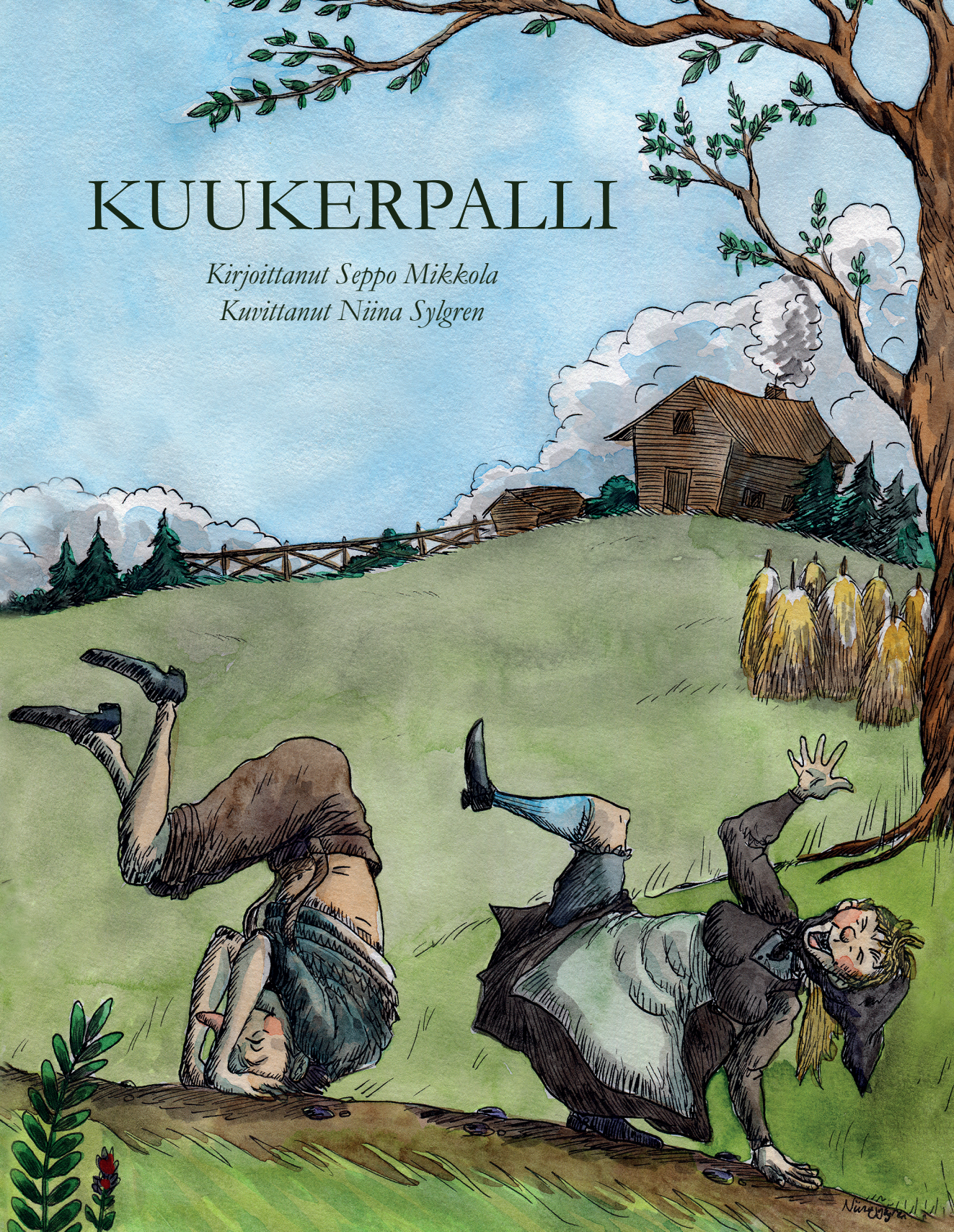


KUUKERPALLI

Kirjoittanut Seppo Mikkola

Kuvittanut Niina Sylgren



KUUKERPALLI

Seppo Mikkola (teksti)

Niina Sylgren (kuvat ja taitto)

© 2019 Seppo Mikkola, Niina Sylgren

Kustantaja: BoD – Books on Demand, Helsinki, Suomi

Valmistaja: BoD – Books on Demand, Norderstedt, Saksa

ISBN: 978-952-80-1887-2

Kuukerpalli on kaakkoishämäläinen murrekana ja se tarkoittaa kuperkeikkaa.

Kirjan tapahtumat ajoittuvat 1900-luvun alkupuolelle, paljon ennen traktoreiden ja autojen ilmestymistä maaseudun maisemiin. Kaskujen kuvaamana aikana suurin osa maamme väestöstä sai elantonsa maataloudesta. Torppariaika oli alkanut jo lähestyä loppuaan ja joidenkin kaskujen kohdalla se oli jo loppunut.

Kaskujen tekstit on kirjoitettu viidellä murteella ja näin lukija pääsee vertaamaan eri murteiden ilmaisutapoja. Murretta ei voi periaatteessa kirjoittaa väärin, vaan kyse on tulkinnasta, joka vaihtelee murrealueiden sisällä. Siksi näitäkään murretekstejä ei pidä arvostella onko ne oikein tai väärin kirjoitettu.

Kirja sopii myös lapsille, koska tekstit ja kuvat ovat läpikäyneet tiukan sensuurin ja siksi kirja on oiva lahja kaikenikäisille immeisille, inehmoille ja ihmisille.

Isot kiitokset murremestareille ja kuvittaja-taittaja Niina Sylgrenille loistavasti sujuneesta yhteistyöstä. Lisäksi kiitokseni ansaitsevat Kuukerpallin oikolukijat.

Murteiden kirjoittajat:

Kaakkois-Häme:

Savo:

Lounaismurre:

Karjala:

Etelä-Pohjanmaa:

Seppo Mikkola

Heikki Väättäinen,

Jari Kekkonen

Aila Vuorinen

Pentti Pajari

Mikko Ketomäki,

Sirpa Nurminen,

Tuula Nyman,

Arja Tuunainen

Murteet on kirjoitettu ylempänä ilmaistussa järjestyksessä.

*Nyt minun on lähdettävä uusia pensseleitä ostamaan, sanoi juoppo maalarimestari,
kun viinahammasta alkoi kolottamaan.*

Nym min ol lähtävä ostah uusii pensseli, sano juoppo maalar,
kun sil rupes viinahammast kolottah.

Nyt männöö tämä ukko sutiloeta ostammaa, sano juoppo mualarmestari,
kun viinahammasta alako kolottammaan.

Tartte lähti uussi pensselei ostama, sanos trank maalarmestar,
ko viinahammast rupes kolottama.

Miun pittää lähtiä täst pensselkaupoil, sano maalarmestar,
ko hänelt käi viinahammast kolottammaa.

Nym mun on lähärettävä uusia pensseliä ostamahan, sanoo juoppo maalarimesrari,
ku viinahammasta alakoo kolottamahan.



*Missähän hiivatissa me oikein olmme? Souda souda vaan eteenpäin,
kyllä me joskus jobonkin rantaan päästään. Näin sanailivat kalamiehet,
kun olivat sumussa merellä eksyneet.*

Missäs hiivatis myä oikeh ollah? Sano kalamiäs kaverilleh, kum merel sumus öksyvätten.
Soula soula vaan etehpäin, kyl myä joskus johkuh rantah joulutah, vastas kaver.

Missees kaakana myö männään? Souva souva vuan kokkoo kohe, huastovat kalamiehet,
ku sumussa olj merellä eksyneet.

Misä hiivatis me oikke olla? Soud soud vaa ettipäi, kyl me joskus johonkki ranttam päästä.
Tältaval puhel kalamiähe, ko oliva sumes merel öksyn.

Mis hiivatis myö mahetaa olla? Souva, souva vaa etteepäi, kyl myö johokii aikaa johokii
rantaa tullaa. Tällee sannailiit kalamiehet, ko hyö olliit sumus merel eksyksis.

Mihinähän hiivatis me oikeen ollahan? Soura Soura vain etehenpäin, kyllä me joskus
johonki rantahan päästähän. Näin sanaali kalamiähet, ku oli sumus merellä eksynehet.



Iita on ainut, joka ei ole minua koskaan pettänyt ja sekin on kissa.

Toi Iita on ainuva, joka ei ol minuu pettänny ja sekih on kissa.

Vua Iita o aino, joka ee oo sanojaa syänä ja sekkii on katti.

Iita o ainuv, ko ei ol koskam pettän ja seki o vaa katt.

Yks on, joka ei oo minnuu millokaa pettänt. Se o tää Iita miu kissain.

Iita on ainut, joka ei oo mua koskaa pettäny, ja seki on kissi.

Kuukerpalli-kirjassa kohtaat suomalaisen maalaiselämän itsenäisyytemme alkuvaiheilta. Kirjan tekstit, tarinat ja kaskut on kerätty koko Suomen alueelta. Mukana saattaa siis olla myös sinun juttusi! Kuvittaja Niina Sylgrenin rehevissä ihmiskuvauksissa on läsnä tilanteen henki ja tunnelma. Teksteissä pääset vertailemaan viiden murteen sanastoa ja rikasta kielenkäyttöä. Kuukerpalli sopii jokaiselle, ja sen avulla pääsee mukaan vanhan maalaiskylän elämään.



9 789528 018872